

Dominique Perrault, Jean Nouvel,
Iacaton & Vassal, Jakob & MacFarlane,
Richter & Dahl Rocha

ドミニク・ペロー、ジャン・ヌーヴェル、
ジャコブ・マクファラン、ジャクソン・ヴァッセル、
リヒター・ダール・ロハ

AR



Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal

House in Lège Cap-Ferret

Bassin d'Arcachon, near Bordeaux, France 1998

アン・ラカトン+ジャン・フィリップ・ヴァサル
レジェ・キャップ・フェレの住宅
フランス、ボルドー近郊、アルカション湾 1998

The house is located on a marvellous site, Bassin d'Arcachon, close to the Atlantic Ocean, west from Bordeaux. The area has a magnificent view on the Bassin d'Arcachon. It had never been built.

Fifty pine trees (30 meters high) had grown on the ground, a sand dune whose crest is 15 m higher than the water. According to the wish of the clients, the problem was to build a house on this place without damaging the site and its qualities. The project kept the density of the forest—no tree was cut—and didn't change the undulating shape of the ground. The house is a 210 m² platform on a single level, built on piles between 2 meters and 4 meters high—depending on the slope of the ground—which make it possible to pass under the house and to have the best view of the landscape from inside the house.

The frame is in steel. Facades are in corrugated aluminium with some opening panels in transparent corrugated plastic sheets.

The underface of the floor is in the same corrugated aluminium. It reflects the light coming from the reflection on the water down the dune.

The front facade towards the Bassin d'Arcachon is completely transparent, in glass sliding doors.

Six trees go through the house. On the roof, transparent plain plastic sheets are tightened to the trunks with flexible rubber. They can glide on the edges of holes in the roof when the trees move with the wind.

Credits and Data

Architects: Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal

Collaborators: Sylvain Menaud, Laurie Baggett, Pierre Yves Portier, Emanuele Delage

Engineers:

CESMA (steel structure)

Ingerop Sud Ouest (foundations)

Consultants: INRA, Laboratoire de Rhéologie du Bois à Cestas

Cauc 33, Mr. Moussion, consultant phytosanitaire

Location: Lège Cap-Ferret, Bassin d'Arcachon, near Bordeaux, France

Surface: 180 m² + terrace 30 m²

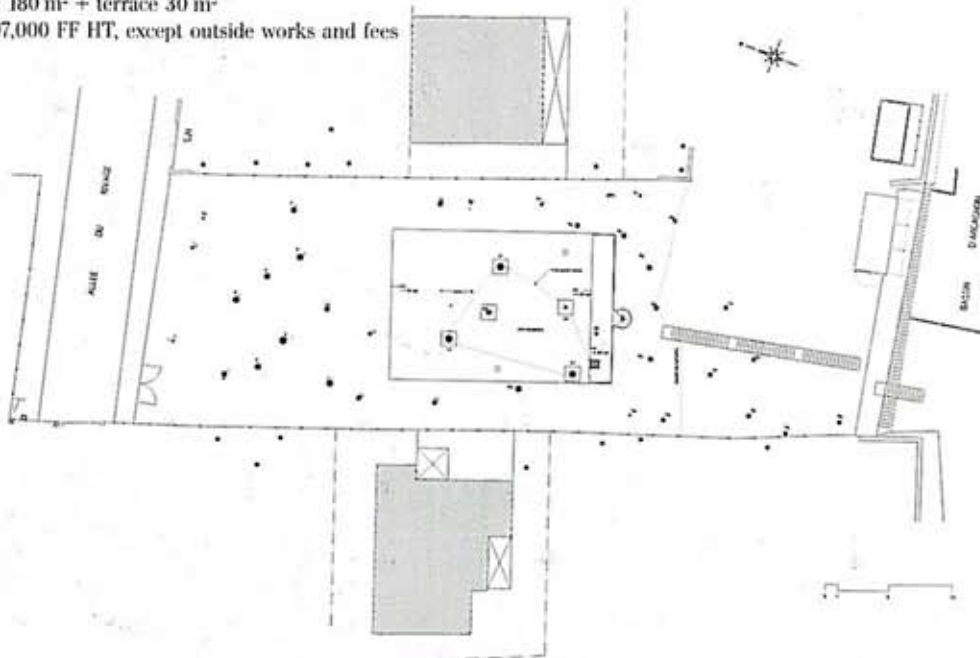
Cost: 807,000 FF HT, except outside works and fees

この住宅は、ボルドーの西の大西洋に開くアルカション湾という最高の敷地にある。湾の壮大な眺めを楽しむことのできる、自然のままの土地である。50本のマツの木（高さ30m）が茂り、砂丘の頂点は下方にある水面から15mの高さに達している。

施主の要望によりこのプロジェクトは、敷地の特性を維持し、敷地にできるだけ手を加えずに住宅を建設することとなった。木々は伐採せず、茂るままとし、地勢も変化させずに建設する。

住宅は、2~4mの杭で支持された（土地の傾斜に応じて）、210m²のシングル・レベルのプラットフォームの形態で、家屋の下を通り抜けることができ、また、住宅内部からの眺望は最高である。構造は鉄骨。ファサードにはアルミニウム波板と、開口部に透明なプラスチック波板とを用いている。床下の面の仕上げは同様のアルミニウム波板を使用し、砂丘下方にある水面の反射光を映す。アルカション湾に面するファサードは、ガラスの引戸によって完全に透明な面をつくっている。

6本の木が家のなかを貫いて、屋根では透明なプラスチックの平板が樹幹に柔軟性のあるゴムによってしっかりとつながられている。木々が風に揺れるとき、屋根に設けられた開口部の周縁でそのプラスチック平板がずべるように動くシステムとなっている。（渡辺明子訳）

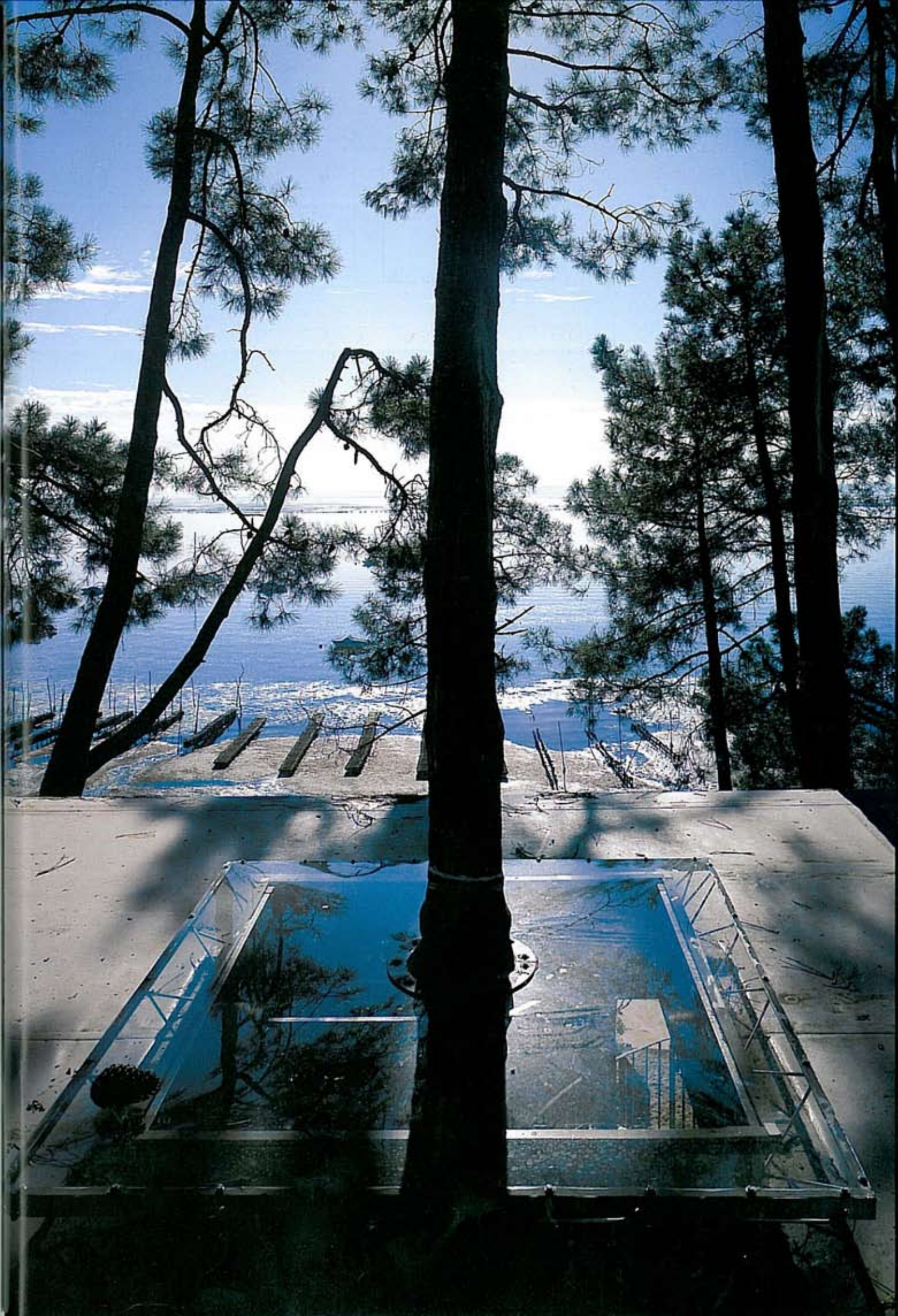


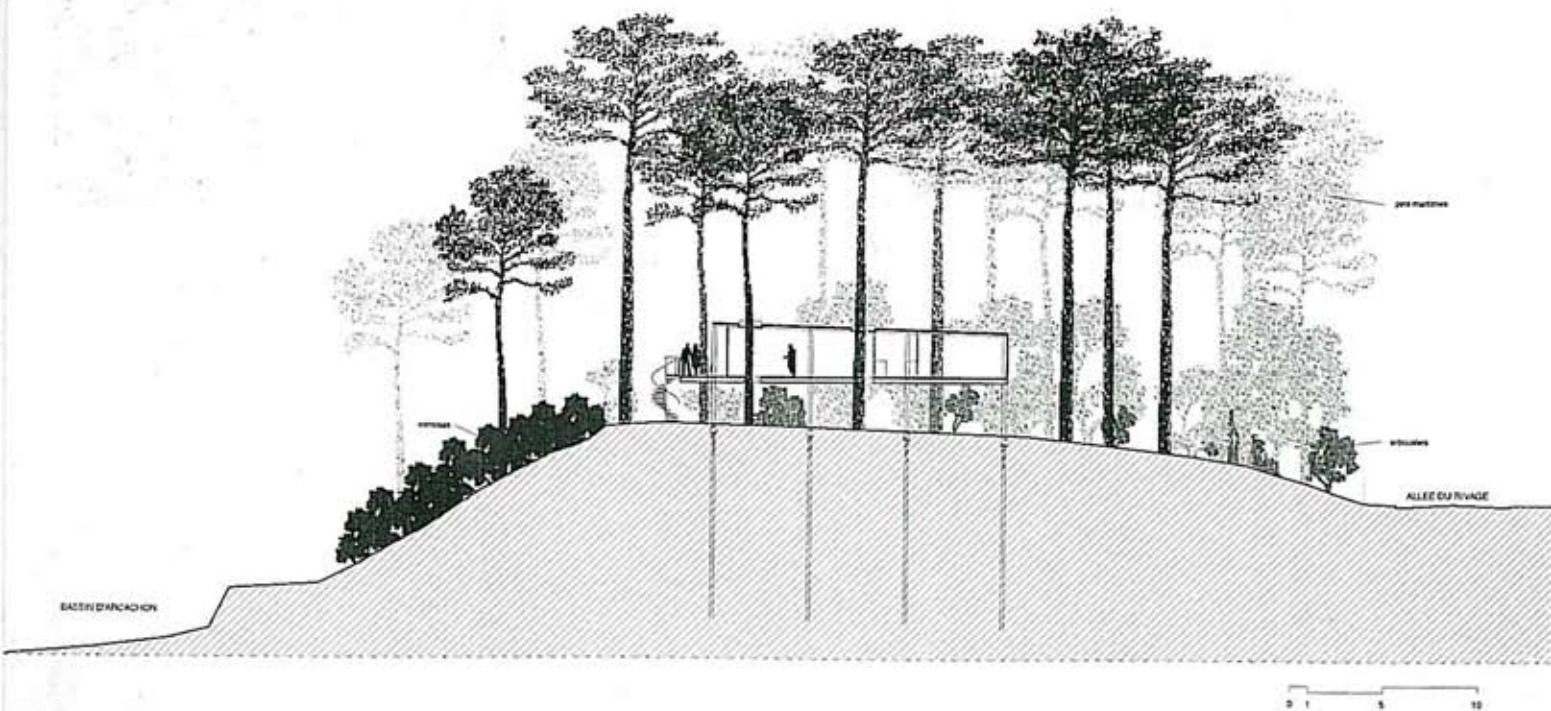
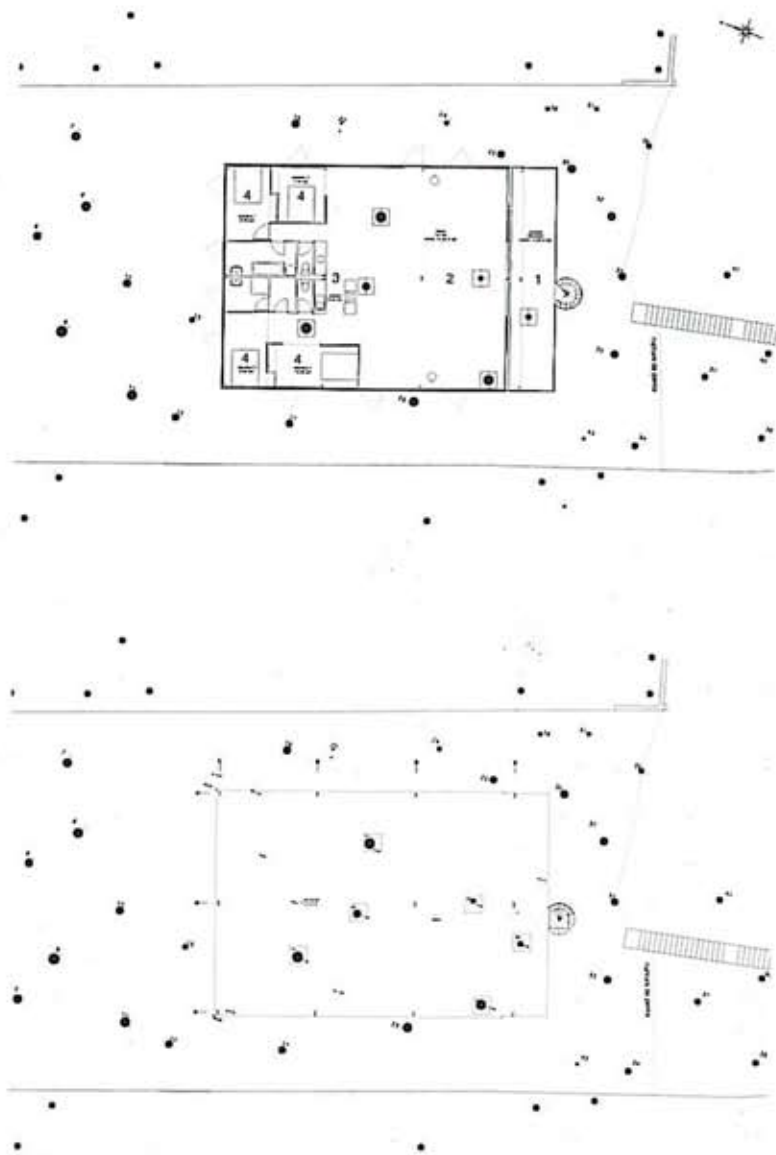
Left: Site plan (scale: 1/600).
Opposite: View of the Bassin d'Arcachon from the roof top.
Photos on pp. 73-81 by
Philippe Runault

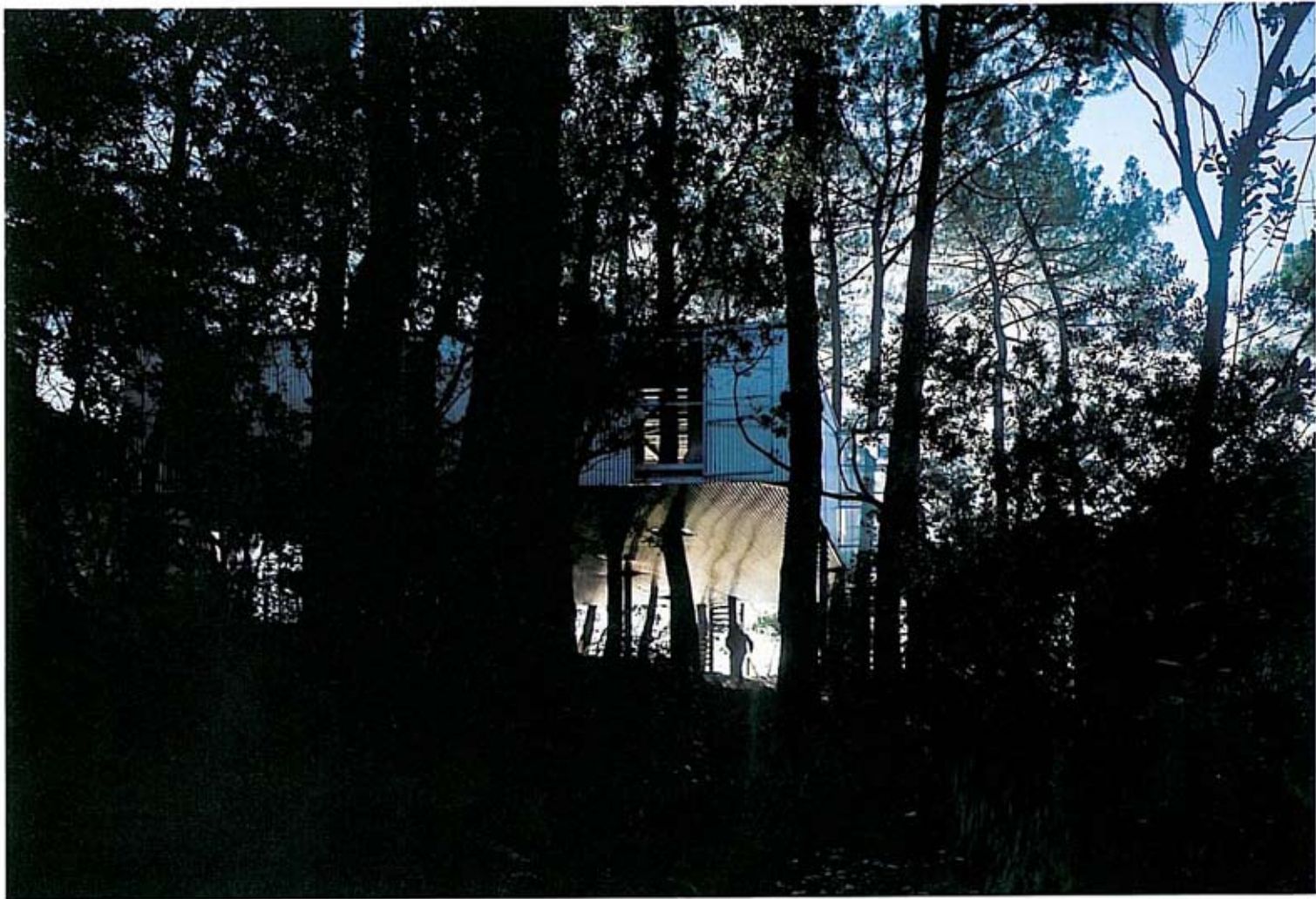
左：配置図。縮尺：1/600。右頁：屋上からアルカション湾を望む。

Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal
House in Leyre Cap-Ferret
Bassin d'Arcachon, France

アン・ラカトン・ジャン・フィリップ・ヴァサル
レジェ・キャップ・フェレの住宅
フランス、ボルネー近郊、アルカション湾





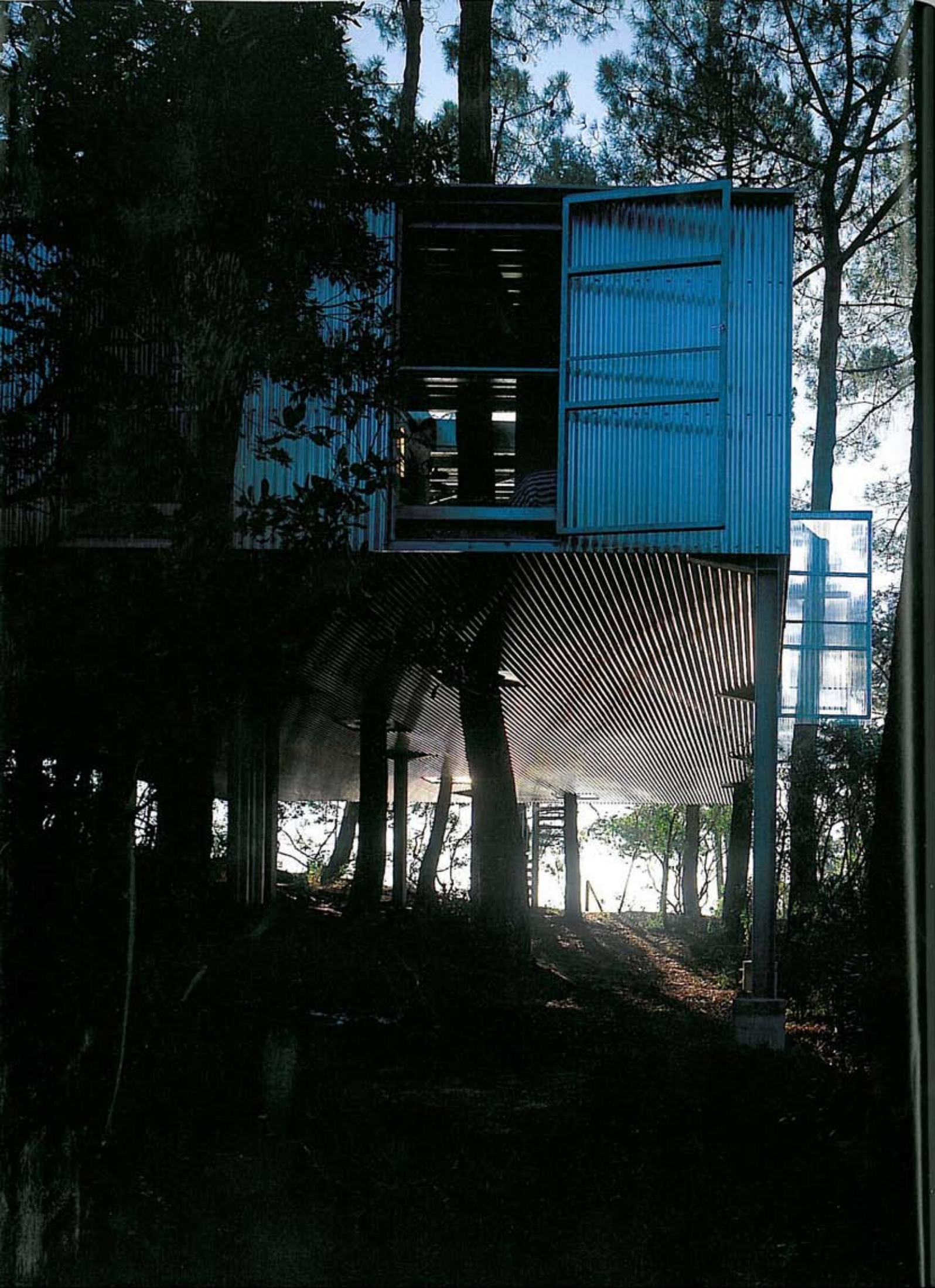


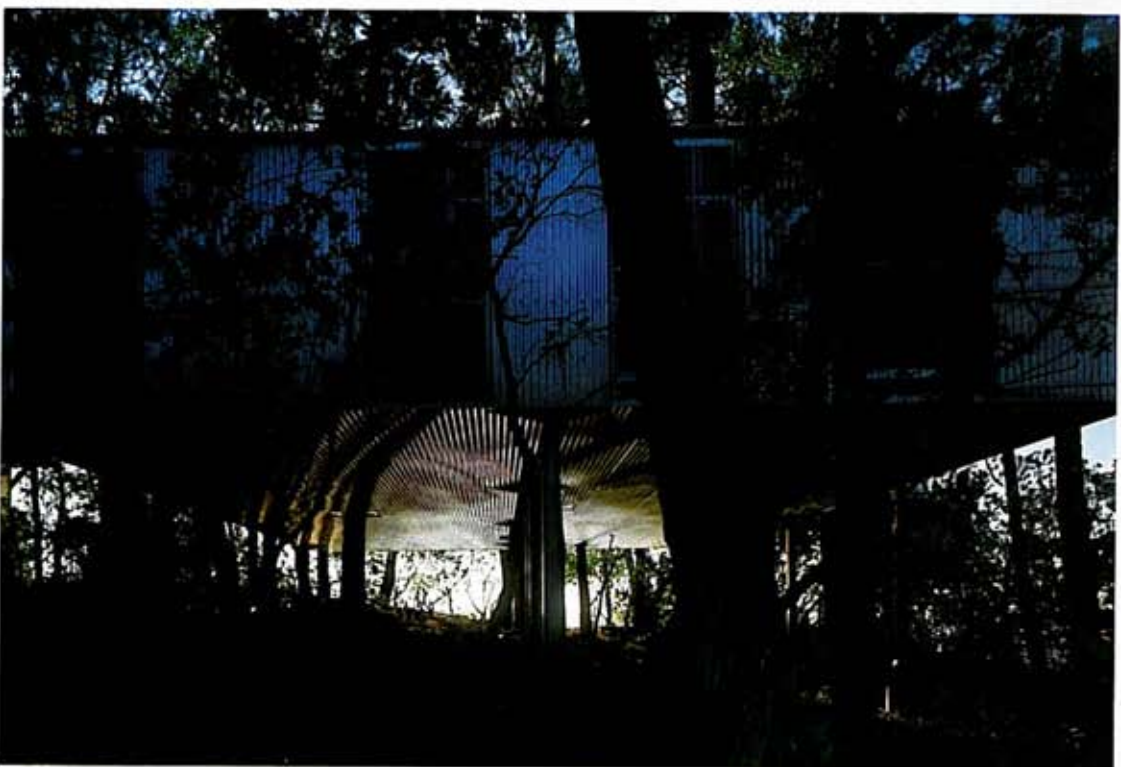
Opposite, top to bottom: 2nd floor plan, ground floor plan, north-south section (scale: 1/400). Above: View from the north.

Legend: 1) Terrace, 2) Living, 3) Kitchen, 4) Bedroom.

左頁、上から：2階平面図、1階平面図、南北断面図。縮尺：1/400。上：北側からみる。

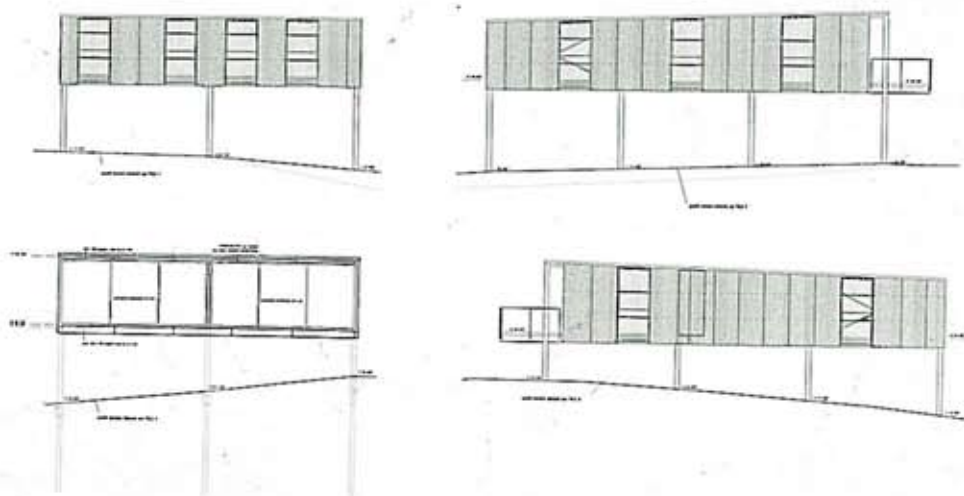
凡例：1) テラス、2) 居間、3) 台所、4) 寝室





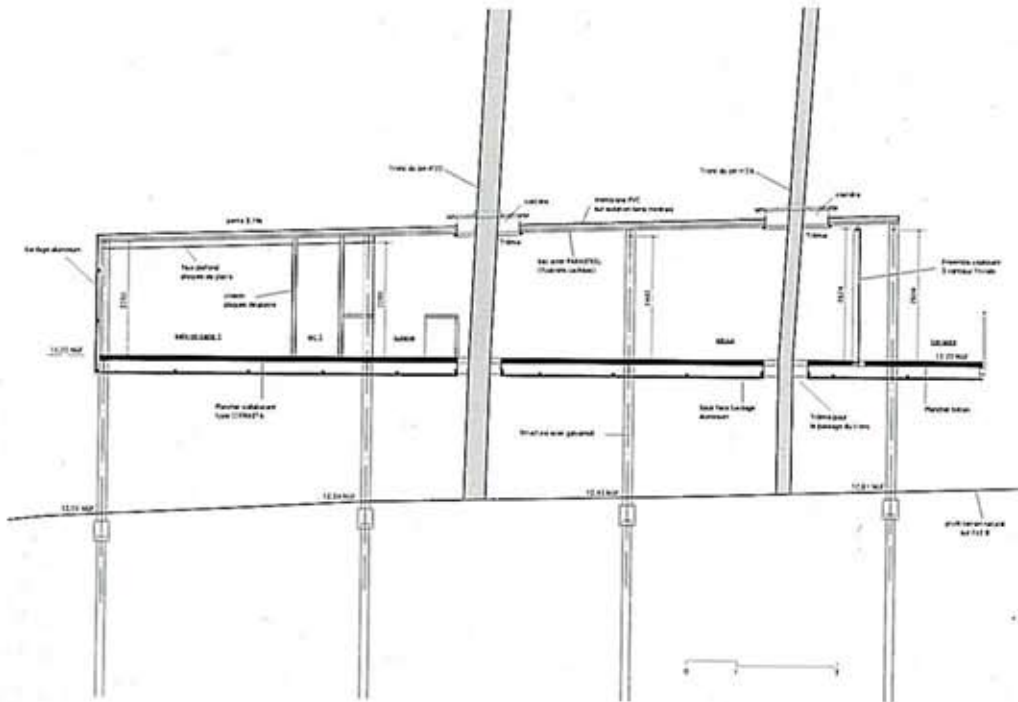
Opposite: Trees rising through the house. Right top: Open south facade. Right middle: Closed north facade. The corrugated aluminium underface of the floor reflects light reflected from the water. Right bottom, clockwise from left top: North elevation, west elevation, east elevation, south elevation (scale: 1/300).

左頁：住宅を木が貫いていく。右上：開放的な南側ファサード。右中：閉じた北側ファサード。床下面のアルミニウムの波板が水面からの反射光を映す。右下、左上から時計回りに：北立面図、西立面図、東立面図、南立面図。縮尺：1/300。



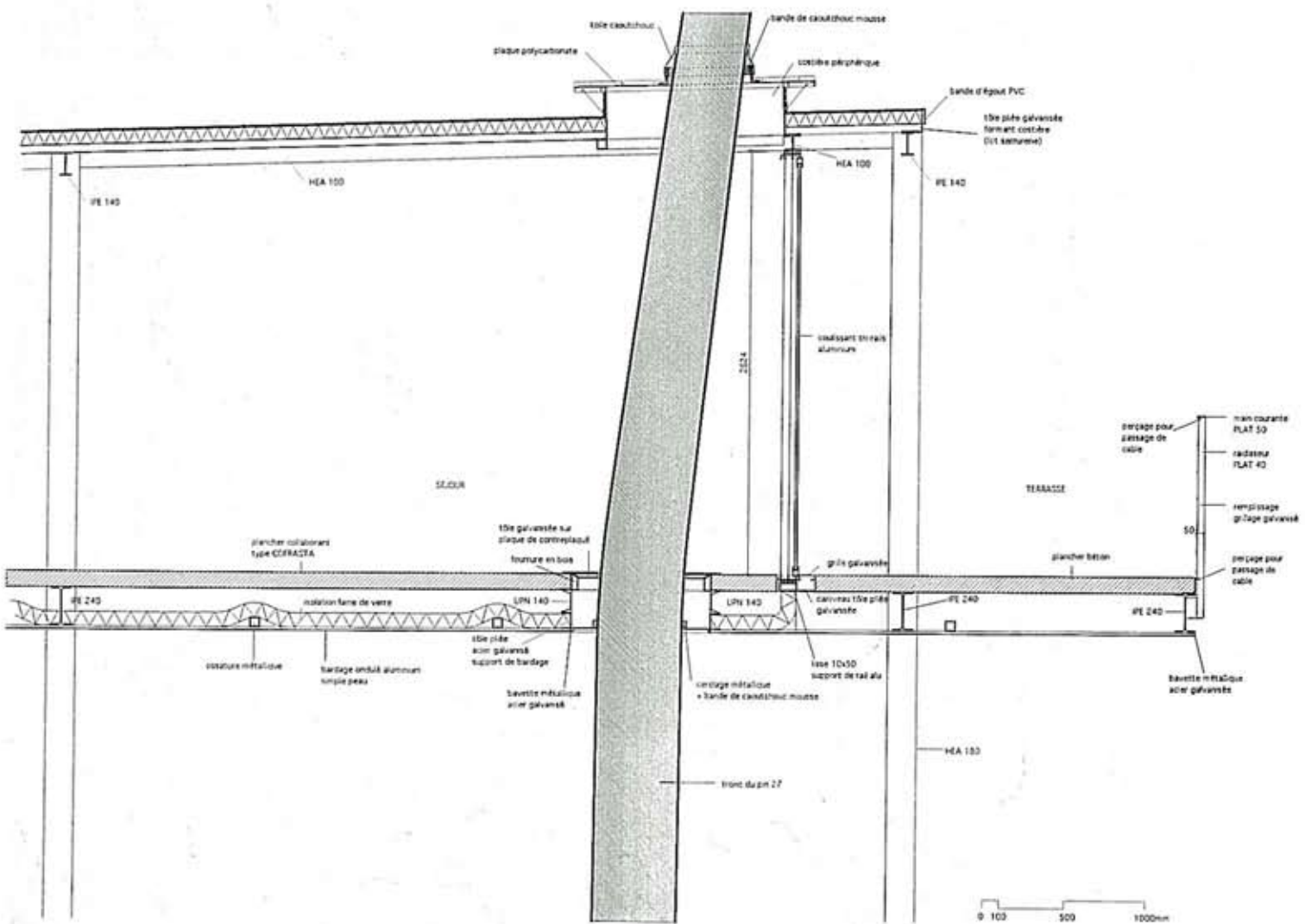






pp. 78-79: View toward the kitchen and bedrooms from the living. Trees rising through the house. Left top: Section. Left bottom: Sectional detail drawing. Opposite top: View of the living toward the west side. Opposite bottom: View toward the Bassin d'Arcachon from the inner space.

78-79頁：居間から台所、寝室方向をみる。家のなかを木が貫いていく。左上：断面図。左下：断面詳細図。右頁、上：居間西側をみる。右頁、下：室内からアルカション湾をみる。





Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal

Latapie House

Bordeaux, France 1993

アン・ラカトン+ジャン・フィリップ・ヴァサル

ラタピー邸

フランス、ボルドー 1993

This house is the result of a commission to build, on a low budget, a house for a couple with two children. It is situated in a discontinuous residential area of Bordeaux's inner suburbs. The house fits into the street profile and presents itself as a simple volume on a square base. It comprises a metal frame covered, on the street side, by opaque cement-fiber cladding. The other half, with the conservatory on the garden side, is clad with transparent PVC.

A wood volume, wedged into the frame behind the opaque cladding, defines an insulated and heated winter space.

Opening onto the conservatory and onto the street side exterior, the volume provides two open floor spaces suitable for the family's way of life: with a living-room and kitchen on the ground level, and the bedrooms upstairs.

The technical rooms—kitchen, bathroom, wc and storage—are concentrated into a central volume.

The conservatory faces east and gets the early sunlight. It forms a habitable part of the house, equipped with wide ventilation panels, a shady corner under the roof and a heating system to maintain the necessary temperature or to allow longer occupation in winter.

The east and west fronts are very mobile, thanks to their sliding and folding doors. In this way the house can be converted from its most closed to its most open state according to the necessity and desire for light, transparency, intimacy, protection or ventilation.

The habitable part of the house can be varied according to the season, from the smallest (living room and bedrooms) to the largest, by embracing the whole garden in high summer.

This house was rapidly built, and offers the possibility of interior changes and easy adaptation. Its price was 430,000 FF for a surface of 185 sqm.

Credits and Data

Architectes: Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal,
Sylvain Menaud (assistant)

Area: 185 m²

Ground floor: 126 m² including conservatory 63 m²

2nd floor: 59 m²

Cost: 430,000 F TTC

Completion: 1993

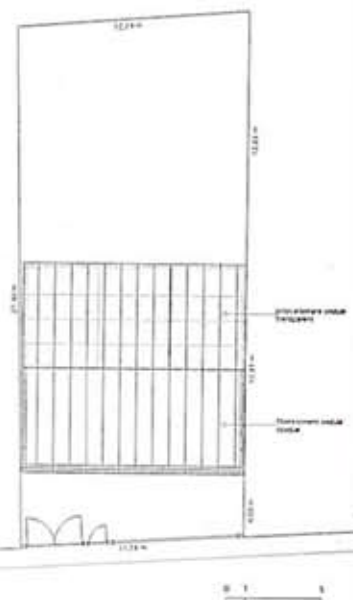
Engineers:

CESMA—Bordeaux, metal structure

SEAMP—Bordeaux, concrete foundations

夫婦と二人の子どものためのロー・コスト住宅として依頼されたものである。敷地はボルドーにある郊外地の住宅のそれほど密集していない地域にある。通りに沿ってびったりとおさまった、四角形をベースとするシンプルなヴォリュームである。通り側の部分は、鉄骨構造が不透明なセメント・ファイバー外装材により覆われている。通りの反対側は、中庭のコンサヴァトリーもかねて、透明な塩化ビニール樹脂で仕上げられている。不透明な外装材の内側の、鉄骨構造にはめ込まれた木造部分は、冬の間は断熱された温かい空間となる。コンサヴァトリーおよび通り側の外部空間へと開いて、1階にリビングやキッチン、2階に寝室といった、家族の生活の場としての二つの開放的な空間が構成される。キッチン、浴室、トイレ、収納などの機能空間は、中央にまとめられている。

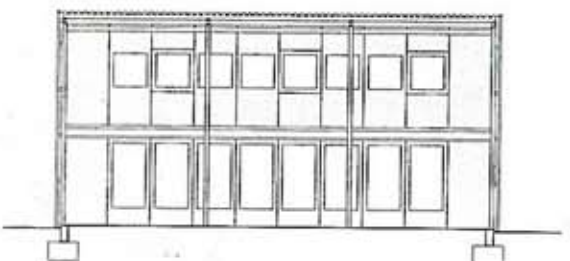
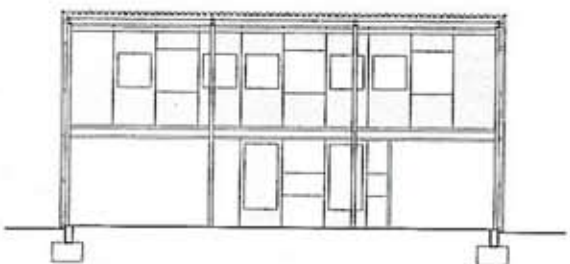
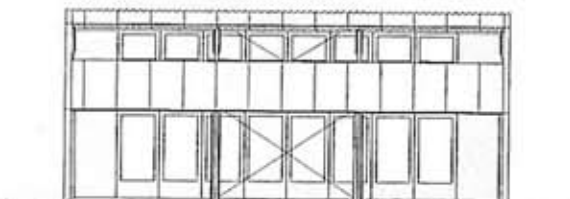
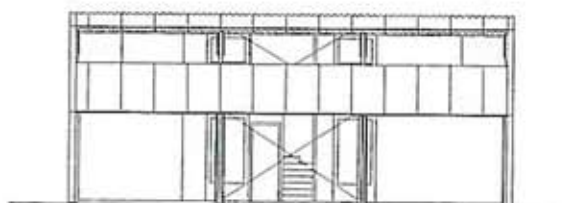
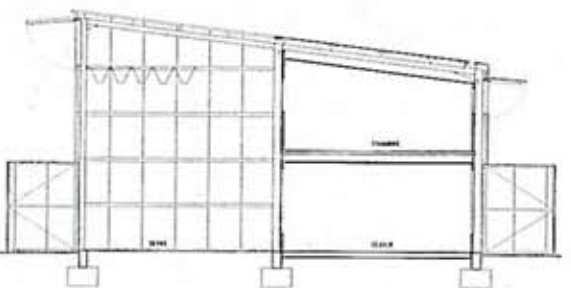
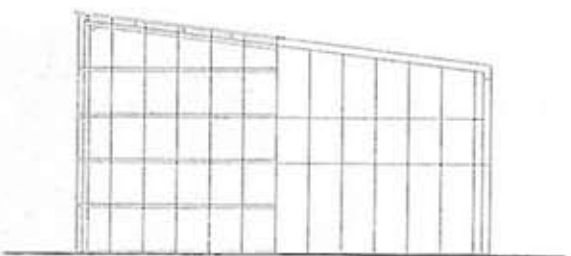
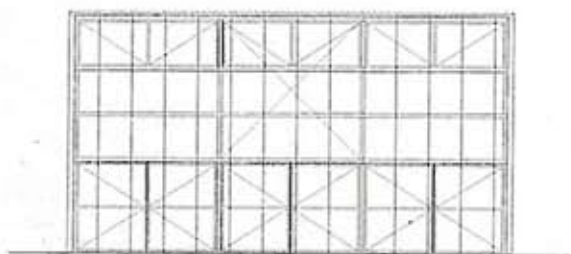
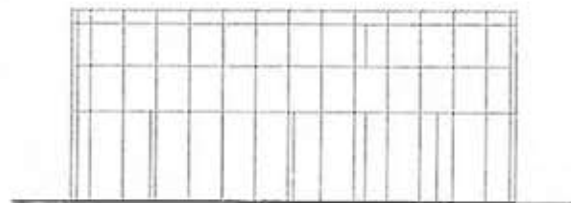
コンサヴァトリーは東側に面し、朝の光を取り込む。大きな換気パネル、屋根下の日影コーナー、必要な温度を保ち冬の間も利用することのできる暖房システムなどを備えたこの空間は、生活シーンの一部ともなる。東と西側は、引戸および折り畳み戸を使用し、動きのある面をつくっている。そのためこの家は、光、透過性、居心地のよい広さ、防風、通風などでの必要性や要望に応じて、最も閉じた状態から最も開放された状態までその様子を変化させることができる。また、生活空間の領域は季節により様々で、最小の場合、リビングと寝室のある空間のみを使い、最大には真夏において庭全体まで達する空間を使うこととなる。この住宅は短工期にて建設。インテリアの変更にも容易に対応する。工費は185m²で43万フランス・フラン。(渡辺朋子訳)



Above: Site plan (scale: 1/400).
Opposite: View toward the living
from the conservatory.
Photos on pp. 83-91 by
Philippe Ruault

上：配置図。縮尺：1/400。右頁：コ
ンサヴァトリーから居間方向をみる。





Left, top to bottom: West elevation with fiber cement walls closed; east elevation; north elevation; east-west section. Right, top to bottom: West elevation with all doors and fiber cement walls closed; west elevation with all doors closed and fiber

cement walls opened; east elevation with all doors opened; east elevation with all doors closed (scale: 1/200). Opposite top: West facade with fiber cement walls closed. Opposite bottom: West facade with doors opened.

左、上から：西立面図（すべてセメント・ファイバーの壁を閉じた状態）、東立面図、北立面図、東西断面図。右、上から：西立面図、セメント・ファイバーの壁、扉をすべて開いた状態。西立面図、セメント・ファイバーの壁を開き、扉を

閉じた状態。東立面図、扉を開いた状態。東立面図、扉を閉じた状態。縮尺：1/200。右頁、上：西側ファサード、セメント・ファイバーの壁を閉じた状態。右頁、下：西側ファサード、扉を開いた状態。

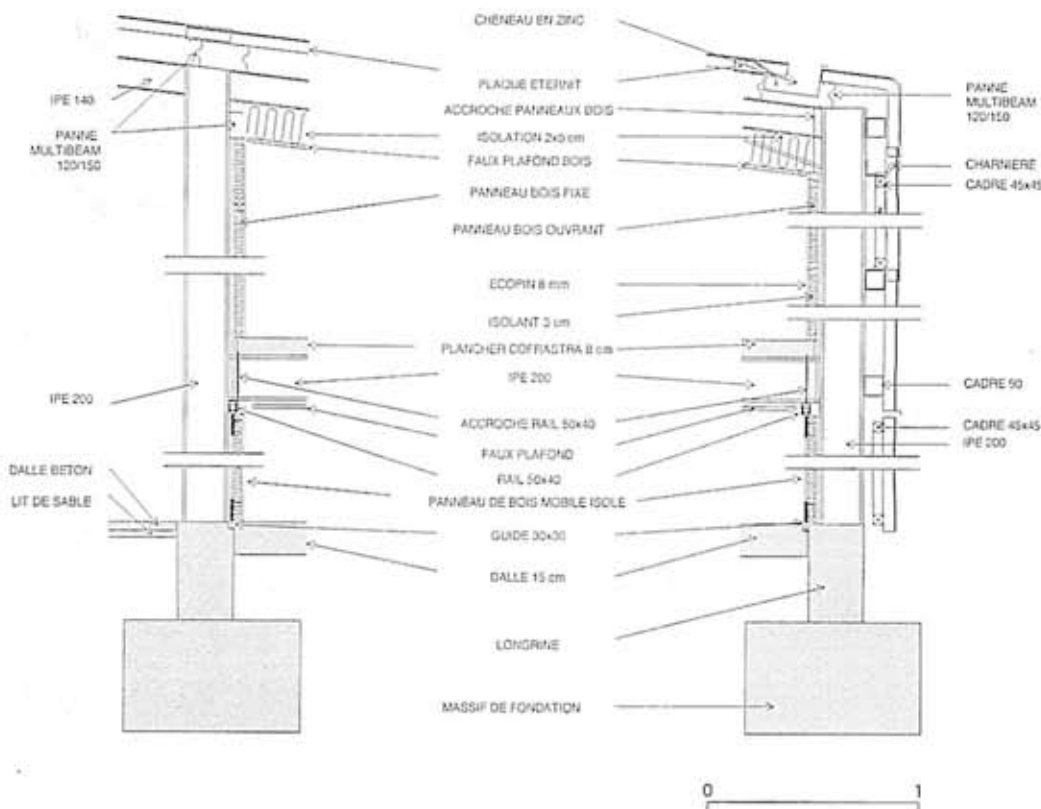
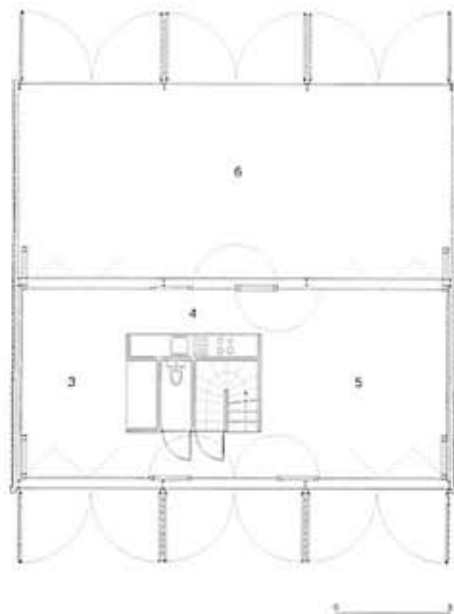
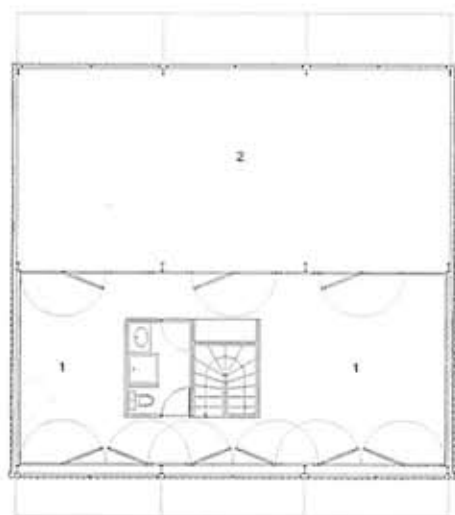




*Above and opposite: Conservatory
on the garden clad with transparent
PVC.*

上および右頁：透明なポリ塩化ビニール
の皮膜で覆われたコンサヴァトリー。



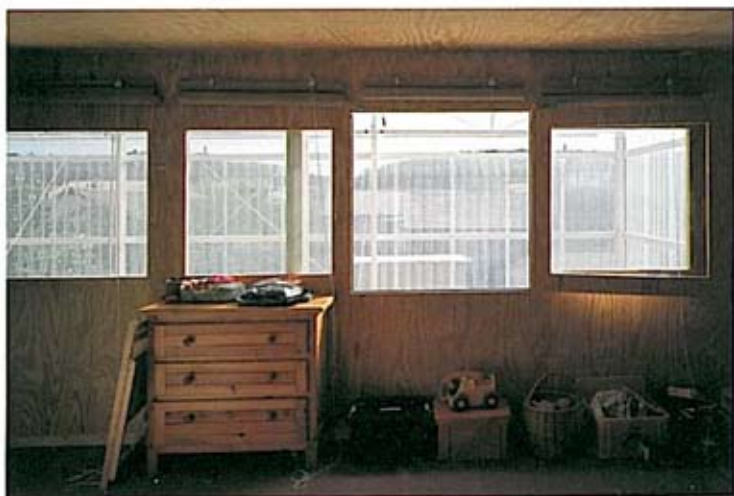


Above left: 2nd floor plan. Above right: Ground floor plan (scale: 1/200). Below: Sectional detail drawing. Opposite: View of the kitchen from the conservatory. Legend: 1) Bedroom, 2) Void above the conservatory, 3) Garage, 4) Kitchen, 5) Living, 6) Conservatory

左上：2階平面図。右上：1階平面図。縮尺：1/200。下：断面詳細図。右頁：コンサヴァトリから台所をみる。凡例：1) 寝室、2) コンサヴァトリ上部吹抜け、3) 車庫、4) 台所、5) 居間、6) コンサヴァトリ







Opposite: View of the living from the kitchen. Above: View of the conservatory from the 2nd floor bedroom. Below: 2nd floor bedroom.

左頁：台所から居間をみる。上：2階寝室よりコンサヴァトリをみる。下：2階寝室。

Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal

House in Morsiglia (Project)

Morsiglia, Corsica, France 2000

アン・ラカトン+ジャン・フィリップ・ヴァサル

モルジリアの住宅計画

フランス、コルシカ、モルジリア 2000

The construction site is 4,362 sq m in size. It is accessible via a driveway from the village of Mucchieta, further on via a footpath through the bushes. Formerly cultivated as vineyards, today the terraced ground is completely covered by a forest of "chêne vert" that has grown wildly reaching up to 9-13 meters high. The dense mass of leaves creates a shady underwood and obstructs the view onto the sea.

Because of the rather isolated position of the site, far below the neighbouring village, we decided not to refer to the village's architecture but to refer to the surrounding landscape itself, particularly drawing attention to the course of the Cape of Corsica's roads. They draw thin lines, following the island profile ascending the mountains above the seashore. Inspired by this perception landscape, the building becomes a platform that serves to enjoy the surrounding landscape contemplatively.

The existing vegetation is used as an instrument of camouflage, hiding its construction so that the building stays invisible from any point of the nearby village of Morsiglia. Using the descending shape of the former vineyard it disappears among the leaves.

The level created by the dense cover of leaves, above the ground level, forms the basic level of the project, which is located precisely at the peak of the territory near a path following a highline.

Initially it was necessary to clear the underwood (in order to minimise the risk of fire) and to strengthen some trees, as well as to trim those obstructing the view so that these can at least stay as they are below the main level.

The platform based on stilts is extended along the site as long as possible, thus producing a grand vista to the Northwest. The platform is divided into a terrace and two indoor parts at the extremes of the platform framing an outdoor space in-between serving as a garden. Each part has its individual access via two separate metal stairways similar to the fire escape stairways in New York.

According to the grand vista, the principal facade facing the seaside is a completely transparent glass facade composed of several sliding doors covering the interior parts as well as the garden and thus protecting from the wind.

The facade at the backside is opaque and opens up only partly onto the trees beyond. Like the lateral facades it allows a different view onto the landscape and provides for ventilation.

敷地は面積4,362m²で、その付近まではムキエック村から自動車で行くことができる。が、そこからさらに徒歩で茂みの間を抜けていくことになる。もともとブドウ園として耕作されたこの場所は、今や高さ9〜13mにも及ぶコナラの緑の生い茂る森と化し、広い段々状になった地形は完全に森に覆われている。木々の葉が幾重にも重なって重なり合い固まりとなって薄暗い茂みを形成しており、そこから見渡せるはずの海も見えない。

計画は、敷地が村からやや孤立した状態であることを考慮し、村の建築物を参考にするとするよりもむしろ、敷地の周囲の環境、特にコルシカ岬の道を中心とした風景を参考としながら進められた。この細い道は島の概形に沿いつつ、浜沿いの山を上っていく形で敷かれている。

この道によって形づくられた風景のイメージをもとに、建物は周囲の景観を静かに、そして確実に生活風景に取り込むための壇状の建築物として考えられた。

建物の構造体を隠すため、既存の樹生をそのまま残し、またモルジリア村のどこからも建物が見えなくなるよう利用した。かつてのブドウ畑が下に向かって傾いた地形なので、建物を生い茂る木々の葉の重なりの中に隠すことができた。建物の床レベルは、地面のレベルよりはるかに高く、厚く連なる木々の天辺にあわせて設定した。また、敷地上では、

最も高い部分、地形の頂上と並行して建物を配置している。計画のはじめに必要なとされたのは、木々を整理することだった。火災を誘発する可能性を最小限に押さえるため、下生えは除去し、何本かの木を強くするため木々を伐り、それと同時に建物からの視界を遮らない程度に剪定を施して、建物の床レベル以上にのびないように配慮した。

竹馬状の構造体によって支えられた基壇は、北西方向の雄大な眺望を確保するため、敷地の幅いっぱいまで延ばしたかたちとした。基壇は、テラスと基壇の両端に位置する二つの屋内空間とに分けられ、この屋内空間に挟まれた空間が庭として機能している。屋内空間にはそれぞれ、ニューヨークの町中の非常階段のような金属製の階段が設けられている。

この場所から見渡せる素晴らしい景観をいかにするため、海に面する最も重要なファサードはガラスに覆われた透過性の高いものとなった。居住空間と庭にはいくつかの引戸が設置され、風から内部を保護している。

裏側のファサードは全体に不透明な面となっており、開口部も背後に広がる木々によって隠されている。これは横側のファサードにもいえることだが、これらのファサードからは海側のそれとは異なる景観を見ることができ、またこれらは換気機能も担っている。(渡辺一生訳)

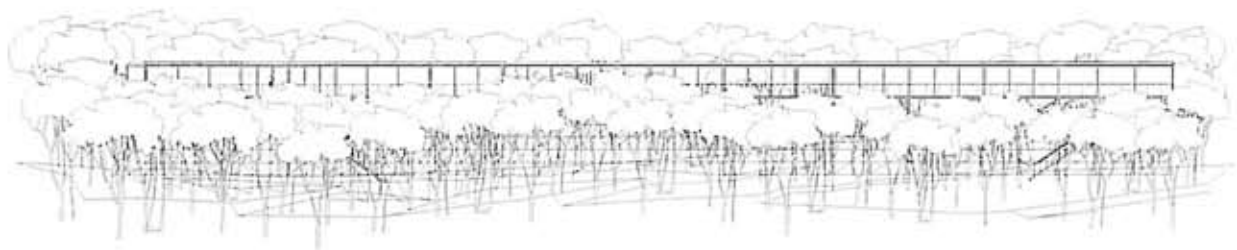
Credits and Data

Architects: Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal

Collaborators: Mathieu Laporte

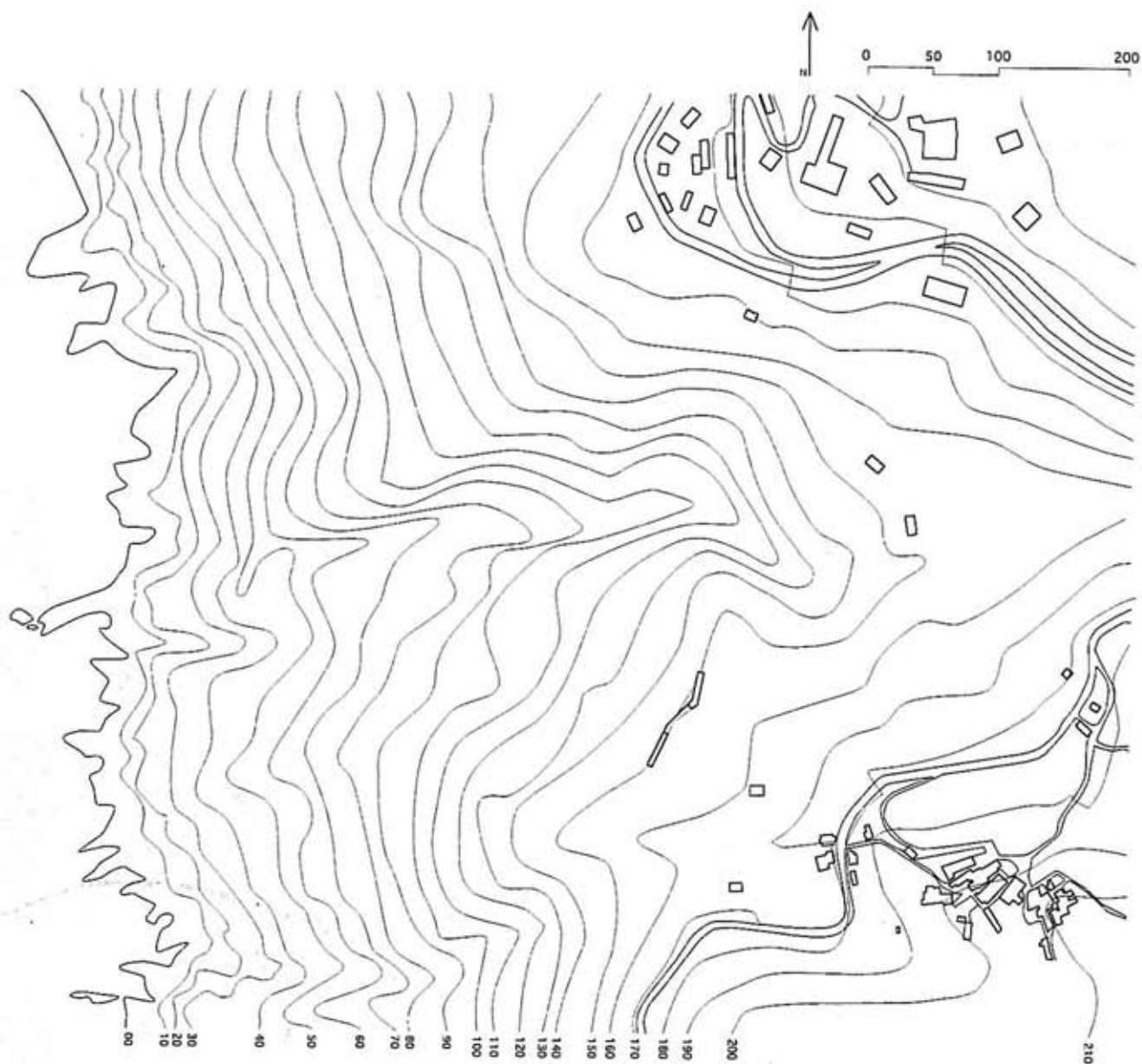
Project currently in progress.

Images and photographs made by the office Lacaton & Vassal



Above: Northwest elevation. Below:
Floor plan (scale: 1/600).

上：北西立面図。下：平面図。縮尺：
1/600。



Top: Site plan. 1) View toward the house and Mucchieta from Baragogna.
2) View of the house from the sea.

上：配置図。1) バラゴニーヤ村から住宅およびムキエッタ村に向かってみる。2) 地中海から住宅をみる。



1



2



3



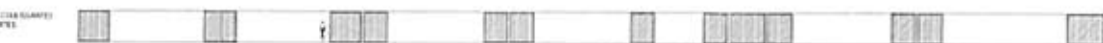
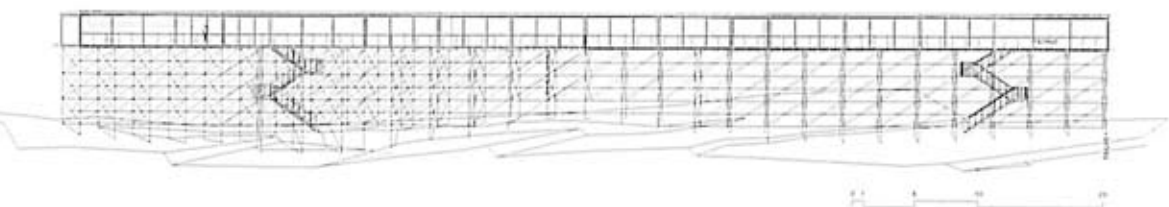
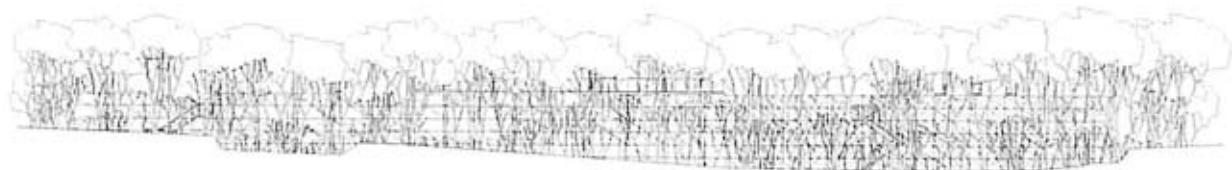
4



3

1) View from Monte Rossu. 2) View from Baragogna. 3) View from Monte Riuzzulu. 4) View from Mucchieta.

1) モンテ・ロスからみる。2) バラゴニヤ村からみる。3) モンテ・リウズールからみる。4) ムキエツタ村からみる。



Top to bottom: Southeast elevation, Southeast elevation without trees, Northwest elevation without trees, Situation of sliding doors closed, Situation of sliding doors opened, Opposite top: Cross section, Opposite middle, left to right: North-northeast elevation, North-northeast elevation without trees, Cross section through living/terrace, Cross section through garden, Southwest elevation without trees, Southwest elevation.

Opposite bottom: Site section indicating levels of trees surrounding the house, Light gray: Existing trees, Gray: After cutting trees.

上から：南東立面図。樹木を取り払った南東立面図。樹木を取り払った北西立面図。引戸を閉じた状態。引戸を開いた状態。右頁、上：断面図。右頁、中。左から：北北東立面図。樹木を取り払った北北東立面図。居間／テラスを通る断面図。庭を通る断面図。樹木を取り払った南西立面図。南西立面図。右頁、下：住宅周辺の樹木の高さを示す敷地断面図。
明るい灰色：既存樹木の層。
灰色：樹木を切り払った後の層。

